

# de magiërs uit het Oosten (2)



29 januari 2023  
Benthuizen

## de vorige keer... Matteüs 2:1t/m 12

- het bezoek van de magiërs uit het Oosten;
- als magiërs (ooit onder leiding van Daniël; Dan.2:48) hadden ze weet van Messiaanse verwachtingen;
- uit "de ster" (UFO + astronomie!) maakten ze op dat "de koning der Joden" was geboren;
- Jozef en Maria zijn 40 dagen na Jezus' geboorte teruggekeerd naar Nazareth (Luc.2:39);
- kennelijk in Nazareth bezocht door de magiërs;
- de magiërs keerden terug naar hun land, maar niet via Jeruzalem

**het vervolg...**

<sup>13</sup> Toen zij echter terugtrokken  
naar hun landstreek, let op...

*= tijdens de terugreis van de magiërs*

ΑΝΑΧΩΡΗCΑΝΤΩΝ	ΔΕ	ΑΥΤΩΝ	ΕΙC	ΤΗΝ	ΧΩΡΑΝ	ΑΥΤΩΝ	ΙΔΟΥ
van-zich-terugtrekkende	echter	hen	tot-in	de	landstreek	van-hen	neem-waar!
weggetrokken waren	Toen	zij	te	de	land	hun	zie

13 ... een boodschapper van de Heer verscheen in droomtoestand aan Jozef...

vijf keer een droom in Matteüs 1 en 2

1. 1:20 - Jozef (> zwangerschap)
2. 2:12 - de magiërs (> andere route)
3. 2:13 - Jozef (> vlucht)
4. 2:19 - Jozef (> terugkeer)
5. 2:22 - Jozef (> niet in Judea)

Jozef - de "meester dromer" (Gen.37:19)

ΑΓΓΕΛΟΣ	ΚΥΡΙΟΥ	ΦΑΙΝΕΤΑΙ	ΚΑΤ	ΟΝΑΡ	ΤΩ
boodschapper	van-Heer	(hij)-verschijnt~	in-overeenstemming-met	droomtoestand	aan-de
een engel	des Heren	verschijnt	in	de droom	-

ΙΩΣΗΦ

Jozef

Jozef

13 ... en zei: rijz op, neem de kleine jongen en zijn moeder en vlucht naar Egypte en wees daar totdat ik het u zeg...

*opnieuw: buiten het land*

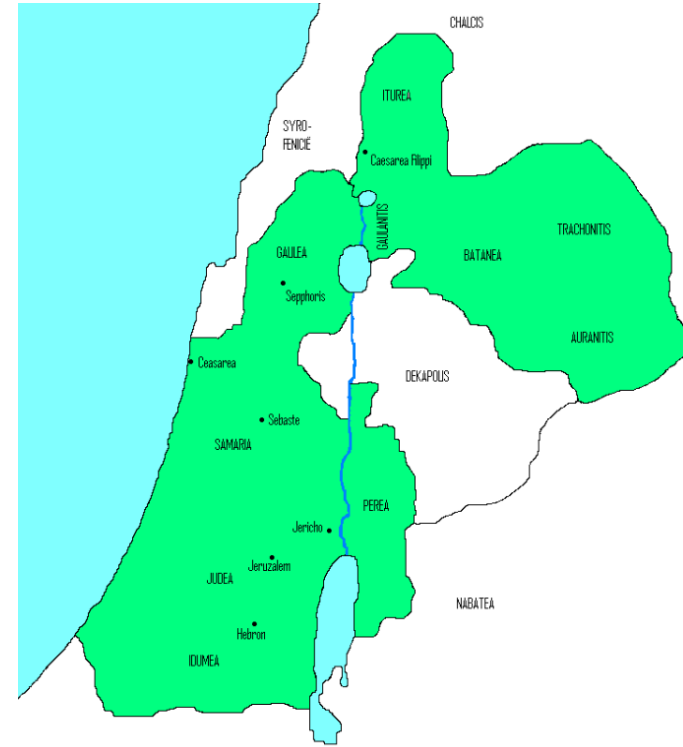
- *type van de tegenwoordige tijd:  
Christus verborgen onder de natiën*

ΛΕΓΩΝ	ΕΓΕΡΘΕΙΣ	ΠΑΡΑΛΑΒΕ	ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΜΗΤΕΡΑ	ΑΥΤΟΥ
zeggende	gewekt-wordende	neem-mee!	de	kleine-jongen	en	de	moeder	van-hem
en zegt	Sta op	neem	het	kind	en	_	moeder	zijn

ΚΑΙ	ΦΕΥΓΕ	ΕΙΣ	ΑΙΓΥΠΤΟΝ	ΚΑΙ	ΙΘΘΙ	ΕΚΕΙ	ΕΩΣ	ΑΝ	ΕΙΠΩ	ΟΙ
en	vlucht!	tot-in	Egypte	en	wees!	daar	tot	ook-maar	dat-ik-zeg	jou
en	vlucht	naar	Egypte	en	blijf	aldaar	totdat	_	Ik het... ..zeg	u

13 ... Want Herodes staat op het punt de kleine jongen te zoeken en het om te brengen.

*zodat Jezus niet veilig was in heel Herodes rijksg gebied*



ΜΕΛΛΕΙ

|(hij)-staat-op-het-punt

zal

ΓΑΡ

want

want

ΗΡΩΔΗΣ

Herodes

Herodes

ΖΗΤΕΙΝ

te-zoeken

alles in het werk stellen

ΤΟ ΠΑΙΔΙΟΝ

de kleine-jongen

het kind

ΤΟΥ

van-het

om

ΑΠΟΛΕΣΑΙ ΑΥΤΟ

om-te-brengen het

om te brengen \_

14 Hij nu rees op en nam de kleine jongen  
en zijn moeder 's nachts mee  
en trok zich terug naar Egypte,

Ο	ΔΕ	ΕΓΕΡΘΕΙΣ	ΠΑΡΕΛΑΒΕ	ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΜΗΤΕΡΑ
degene	echter	!gewekt-wordende	!hij-nam-mee	de	kleine-jongen	en	de	moeder
Hij	_	stond op		het	kind	en	_	moeder

ΑΥΤΟΥ	ΝΥΚΤΟΣ	ΚΑΙ	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ	ΕΙΣ	ΑΙΓΥΠΤΟΝ
van-hem	van-nacht	en	!(hij)-trekt-zich-terug	tot-in	Egypte
zijn	in de nacht	en	week uit	naar	Egypte



<sup>15</sup> en hij was daar  
tot het overlijden van Herodes...

- Jezus geboren in Aviv -4 AD
- Herodes stierf in Jan. -1 AD
- Jezus dus twee jaar oud (bijna drie jaar)

KAI	HN	EKEI	EWC	THC	TEΛEYTHC	HPΩΔOY
en	hij-was	daar	tot	het	overlijden	van-Herodes
en	bleef hij	daar	tot	de	dood	van Herodes

15 ... opdat vervuld zou worden  
hetgeen de Heer sprak door de profeet,  
toen Hij zei: vanuit Egypte roep Ik mijn zoon.

*Hosea 11:1*

*Toen Israel een kind was,  
heb Ik het liefgehad,  
en uit Egypte heb Ik mijn zoon geroepen.*

*- nieuwe vervulling (invulling) van oude woorden*

ΙΝΑ	ΠΛΗΡΩΘΗ	ΤΟ	ΡΗΘΕΝ	ΥΠΟ	ΚΥΡΙΟΥ	ΔΙΑ	ΤΟΥ
opdat	↑dat-het-vervuld-wordt	het	↑uitgesproken-wordende	onder	Heer	door	de
opdat	vervuld zou worden	hetgeen	gesproken heeft	_	de Here	door	de

ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΛΕΓΟΝΤΟΣ	ΕΞ	ΑΙΓΥΠΤΟΥ	ΕΚΑΛΕΣΑ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΜΟΥ
profeet	↑zeggende	van-uit	Egypte	↑ik-roep	de	zoon	van-mij
profeet	toen hij zeide	Uit	Egypte	heb Ik... ..geroepen	_	Zoon	mijn

<sup>16</sup> Herodes dan, waarnemend  
dat hij werd bespot door de magiërs...

*NBG: misleid; SV: bedrogen*

- *geschoffeerd, voor de gek gehouden*
- *lett. bespot (zie alle andere 12 voorkomens (Str. 1702))*

TOTE	HPΩΔHC	ΙΔΩΝ	OTI	ΕΝΕΠΑΙΧΘΗ	ΥΠΟ	ΤΩΝ	ΜΑΓΩΝ
dán	Herodes	waarnemende	dat	hij-werd-bespot	onder	de	magiërs
Toen	Herodes	zag	dat	hij... ...misleid was	door	de	wijzen

<sup>16</sup> ... werd zeer woedend en erop uitsturende,  
ruimde hij alle jongens in Bethlehem uit de weg..

*één van de vele gruwelijkheden die  
 Herodes op zijn geweten heeft*

ΕΘΥΜΩΘΗ	ΛΙΑΝ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΤΕΙΛΑΣ	ΑΝΕΙΛΕΝ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ
-hij-werd-woedend	heel-erg	en	-sturende	-hij-ruimde-uit-de-weg	alle	de
ontstak hij in... ..toorn	hevige	en	zond bevel	om... ..om te brengen	al	de

ΠΑΙΔΑΣ	ΤΟΥΣ	ΕΝ	ΒΗΘΛΕΕΜ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΤΟΙΣ	ΟΡΙΟΙΣ	ΑΥΤΗΣ
jongens	de	in	Bethlehem	en	in	alle	de	grensgebieden	van-haar
jongens	_	in	Bethlehem	en	_	het	gebied	daarvan	

<sup>16</sup> ... van twee jaar en daaronder,  
in overeenstemming met de tijd  
die hij exact had vastgesteld bij de magiërs.

= termijn Jozefs gevangenschap in Egypte  
(Gen.41:1)

- spreekt van de huidige twee millennia
  - Israël ten onder
  - redding verborgen onder de natiën

ΑΠΟ	ΔΙΕΤΟΥΣ	ΚΑΙ	ΚΑΤΩΤΕΡΩ	ΚΑΤΑ		ΤΟΝ	ΧΡΟΝΟΝ	ΟΝ
van-af	twee-jaren	en	daar-beneden	in-overeenstemming-met	de	tijd	die	
van	twee jaar oud	en	daar beneden	in overeenstemming met	de	tijd	die	

ΗΚΡΙΒΩΣΕΝ	ΠΑΡΑ	ΤΩΝ	ΜΑΓΩΝ
hij-stelt-exact-vast	bij	de	magiërs
hij... ..had uitgevorst	bij	de	wijzen

<sup>17</sup> Toen werd vervuld  
hetgeen gesproken was door Jeremia de profeet,  
toen hij zei:

*Jeremia 31:15*

ΤΟΤΕ	ΕΠΛΗΡΩΘΗ	ΤΟ	ΡΗΘΕΝ	ΔΙΑ	ΙΕΡΕΜΙΟΥ	ΤΟΥ
dán	(het)-werd-vervuld	het	uitgesproken-wordende	door	Jeremia	de
Toen	werd vervuld	het	woord, gesproken	door	Jeremia	de

ΠΡΟΦΗΤΟΥ	ΛΕΓΟΝΤΟΣ
profeet	zeggende
profeet	toen hij zeide

<sup>18</sup> een stem wordt gehoord in Rama,  
huilen en veel diep verdriet...

*op de grens van Israël en Juda*

ΦΩΝΗ	ΕΝ	ΡΑΜΑ	ΗΚΟΥΣΘΗ	ΚΛΑΥΘΜΟΣ	ΚΑΙ	ΟΔΥΡΜΟΣ	ΠΟΛΥΣ
geluid	in	Rama	-(zij)-wordt-gehoord	huilen	en	diep-verdriet	veel
Een stem	te	Rama	is... ..gehoord	geween	en	geklaag	veel

18 ... Rachel huilt om haar kinderen  
 en zij wilde niet bemoedigd worden  
 omdat ze niet [meer] zijn.

*Jozef en Benjamin  
 = 10 en 2 stammen*

ΡΑΧΗΛ	ΚΛΑΙΟΥΣΑ	ΤΑ	ΤΕΚΝΑ	ΑΥΤΗΣ	ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΗΘΕΛΕΝ
Rachel	hulende	de	kinderen	van-haar	en	niet	zij-wilde
Rachel	wenend om	_	kinderen	haar	_	_	weigert

ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΙCΙΝ
bemoedigd-worden	dat	niet	zij-zijn
zich te laten troosten	omdat	niet meer	zij... ..zijn



18 ... Rachel huilt om haar kinderen  
 en zij wilde niet bemoedigd worden  
omdat ze niet [meer] zijn.

*kindermoord in Bethlehem een type  
 van Israëls ondergang in het land*

ΡΑΧΗΛ	ΚΛΑΙΟΥΣΑ	ΤΑ	ΤΕΚΝΑ	ΑΥΤΗΣ	ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΗΘΕΛΕΝ
Rachel	hulende	de	kinderen	van-haar	en	niet	zij-wilde
Rachel	wenend om	_	kinderen	haar	_	_	weigert

ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΕΙCΙΝ
bemoedigd-worden	dat	niet	zij-zijn
zich te laten troosten	omdat	niet meer	zij... ..zijn

19 Toen Herodes nu overleden was, let op, een boodschapper van de Heer verscheen in droomtoestand aan Jozef in Egypte,

*droom = type van:*

- *verborgen waarheden*

ΤΕΛΕΥΘΗCΑΝΤΟC	ΔΕ	ΤΟΥ	ΗΡΩΔΟΥ	ΙΔΟΥ	ΑΓΓΕΛΟC	ΚΥΡΙΟΥ
van-overlijdende	echter	de	Herodes	!neem-waar!	boodschapper	van-Heer
gestorven was	Toen	_	Herodes	zie	een engel	des Heren
ΦΑΙΝΕΤΑΙ	ΚΑΤ		ΟΝΑΡ	ΤΩ	ΙΩCΗΦ	ΕΝ ΑΙΓΥΠΤΩ
!(hij)-verschijnt~	in-overeenstemming-met		droomtoestand	aan-de	Jozef	in Egypte
verschijnt	in		de droom	aan	Jozef	in Egypte

<sup>20</sup> en zei: rijs op en neem de kleine jongen  
 en zijn moeder mee  
 en ga naar het land IsraëL...

ΛΕΓΩΝ	ΕΓΕΡΘΕΙΣ	ΠΑΡΑΛΑΒΕ	ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΜΗΤΕΡΑ	ΑΥΤΟΥ
zeggende	gewekt-wordende	neem-mee!	de	kleine-jongen	en	de	moeder	van-hem
en zegt	Sta op	neem	het	kind	en	_	moeder	zijn

ΚΑΙ	ΠΟΡΕΥΟΥ	ΕΙΣ	ΓΗΝ	ΙΣΡΑΗΛ
en	ga~!	tot-in	land	Israël
en	reis	naar	het land	Israël

20 ... want degenen die de ziel van de kleine jongen zochten, zijn gestorven.

*Herodes en de bevelhebber die de zoektocht leiding gaf?*

ΤΕΘΗΚΑC IN	ΓΑΡ ΟΙ	ΖΗΤΟΥΝΤΕC	ΤΗΝ	ΨΥΧΗΝ	ΤΟΥ	ΠΑΙΔΙΟΥ
°zij-zijn-gestorven	want degenen	!zoekende	de	ziel	van-de	kleine-jongen
zij... ..zijn gestorven	want die	stonden	naar het	leven	het	kind

21 Hij nu rees op en nam de kleine jongen en zijn moeder en kwam in het land Israël.

Ο	ΔΕ	ΕΓΕΡΘΕΙC	ΠΑΡΕΛΑΒΕ	ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΜΗΤΕΡΑ
degene	echter	↑gewekt-wordende	↑hij-nam-mee	de	kleine-jongen	en	de	moeder
hij	En	stond op		het	kind	en	_	moeder

ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΙCΗΛΘΕΝ	ΕΙC	ΓΗΝ	ΙCΡΑΗΛ
van-hem	en	↑(hij)-kwam-binnen	tot-in	land	Israël
zijn	en	kwam	in	het land	Israël

22 Toen hij nu hoorde dat Archelaüs koning was van Judea in plaats van zijn vader Herodes, werd hij bevreesd daar heen te gaan...

*een 'viervorst', d.w.z. vorst/regent over een vierde deel van het rijk*

- *een tiran, regerend tot 6 AD*

ΑΚΟΥΣΑΣ	ΔΕ	ΟΤΙ	ΑΡΧΕΛΑΟΣ	ΒΑΣΙΛΕΥΕΙ	ΤΗΣ	ΙΟΥΔΑΙΑΣ
-horende	echter	dat	Archelaüs	(hij)-is-koning	van-het	Judea
Toen hij... ..hoorde	echter	dat	Archelaüs	koning... ..was	over	Judea

ΑΝΤΙ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΗΡΩΔΟΥ	ΕΦΟΒΗΘΗ	ΕΚΕΙ	ΑΠΕΛΘΕΙΝ
in-plaats-van	de	vader	van-hem	Herodes	-hij-werd-bevreesd	daar	weg-te-gaan
in de plaats	van	vader	zijn	Herodes	vreesde hij	daarheen	te gaan



De verdeling van het koninkrijk van Herodes:

licht groen:  
Herodes Archelaüs

paars: Herodes Antipas

oranje: Filippus de tetrarch.

zilverkleurig: regeerde tot 10 AD een zuster van Herodes, daarna werd dit gebied bij Judea gevoegd.

22 Toen hij nu hoorde dat Archelaüs koning was van Judea in plaats van zijn vader Herodes, werd hij bevreesd daar heen te gaan...

*d.w.z. doorheen te gaan*

ΑΚΟΥΣΑC	ΔΕ	ΟΤΙ	ΑΡΧΕΛΑΟC	ΒΑCΙΛΕΥΕΙ	ΤΗC	ΙΟΥΔΑΙΑC
-horende	echter	dat	Archelaüs	(hij)-is-koning	van-het	Judea
Toen hij... ..hoorde	echter	dat	Archelaüs	koning... ..was	over	Judea

ΑΝΤΙ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟC	ΑΥΤΟΥ	ΗΡΩΔΟΥ	ΕΦΟΒΗΘΗ	ΕΚΕΙ	ΑΠΕΛΘΕΙΝ
in-plaats-van	de	vader	van-hem	Herodes	-hij-werd-bevreesd	daar	weg-te-gaan
in de plaats	van	vader	zijn	Herodes	vreesde hij	daarheen	te gaan



22 ... En hij werd in droomtoestand in kennis gesteld zich terug te trekken naar de delen van Galilea.

*d.w.z. via een omweg (ook weer buiten Judea/Jeruzalem om!) naar Galilea te gaan >*

ΧΡΗΜΑΤΙΘΕΙΣ

in-kennis-gesteld-wordende  
van Godswege... ..gewaarschuwd

ΔΕ ΚΑΤ

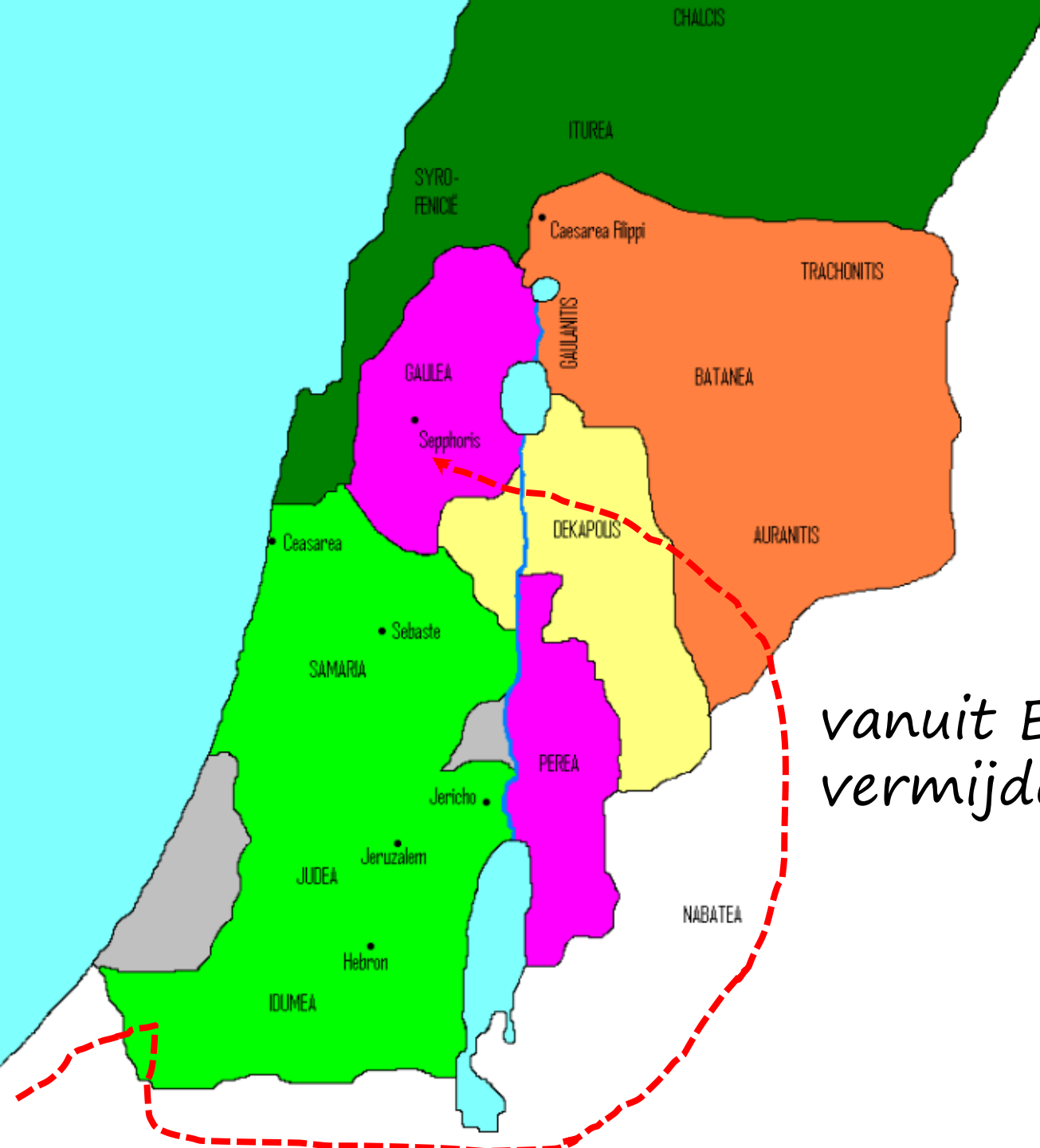
echter in-overeenstemming-met  
En in

ΟΝΑΡ

droomtoestand  
de droom

ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ ΕΙΣ ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ

hij-trekt-zich-terug tot-in de delen van-het Galilea  
ging hij naar het gebied van Galilea



*vanuit Egypte en Judea  
vermijndend naar Galilea*

23 En [daar] komende,  
woonde hij in een stad Nazareth genaamd...

*waar ze vóór Jezus' geboorte reeds  
woonden (Luc.2:4) en waar ze na Jezus'  
geboorte ook naar terugkeerden (Luc.2:39)*

ΚΑΙ	ΕΛΘΩΝ	ΚΑΤΩΚΗΣΕΝ	ΕΙΣ	ΠΟΛΙΝ	ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ	ΝΑΖΑΡΕΤ
en	↑komende	~hij-woont	tot-in	stad	↑gezegd-wordende~	Nazaret
en	daar gekomen	vestigde hij zich	in	een stad	genaamd	Nazaret

23 ... zodat vervuld zou worden  
hetgeen gesproken is door de profeten  
dat hij Nazarener genoemd zal worden.

*niet pers se in de Schrift terug te vinden - een mondelinge overlevering*

ΟΠΩΣ	ΠΛΗΡΩΘΗ	ΤΟ	ΡΗΘΕΝ	ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
zo-dat	dat-het-vervuld-wordt	het	uitgesproken-wordende	door	de	profeten
opdat	in vervulling zou gaan	hetgeen	gesproken is	door	de	profeten

ΟΤΙ	ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ	ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ
dat	Nazoreeër	hij-zal-geroepen-worden
dat	Nazoreeër	Hij... ..zou heten

23 ... zodat vervuld zou worden  
hetgeen gesproken is door de profeten  
dat hij Nazarener genoemd zal worden.

ontleend aan Jesaja 11:1

En er zal een voortkomen  
een twijg uit de tronk van Isai  
en een LOOT uit zijn wortels  
zal vrucht dragen.

NeTSeR

ΟΠΩΣ	ΠΛΗΡΩΘΗ	ΤΟ	ΡΗΘΕΝ	ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
zo-dat	dat-het-vervuld-wordt	het	uitgesproken-wordende	door	de	profeten
opdat	in vervulling zou gaan	hetgeen	gesproken is	door	de	profeten

ΟΤΙ	ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ	ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ
dat	Nazoreeër	hij-zal-geroepen-worden
dat	Nazoreeër	Hij... ..zou heten

23 ... zodat vervuld zou worden  
hetgeen gesproken is door de profeten  
dat hij Nazarener genoemd zal worden.

*Nazareth een kleine nederzetting van  
Davidische nakomelingen ('netser')?*

- *zowel Jozef als Maria waren van  
Davidische komaf*

ΟΠΩΣ	ΠΛΗΡΩΘΗ	ΤΟ	ΡΗΘΕΝ	ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
zo-dat	dat-het-vervuld-wordt	het	uitgesproken-wordende	door	de	profeten
opdat	in vervulling zou gaan	hetgeen	gesproken is	door	de	profeten

ΟΤΙ	ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ	ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ
dat	Nazoreeër	hij-zal-geroepen-worden
dat	Nazoreeër	Hij... ..zou heten